

# 20国集团匹兹堡首脑会议总统声明 美国总统奥巴马

[2009年20国集团匹兹堡峰会（英文）

约翰·科顿、麦德琳·科赫编辑，Newsdesk Communications出版

[www.g20.utoronto.ca/newsdesk](http://www.g20.utoronto.ca/newsdesk)]

米歇尔和我期待着9月24-25日迎接世界各国领导人来到美丽的城市匹兹堡，我们非常感谢匹兹堡市和宾夕法尼亚州的人民向世界敞开大门，展现匹兹堡的风采。

匹兹堡首脑会议是我们为应对全球经济危机、重塑经济繁荣继续努力的重要契机。我们将一起回顾已取得的进展，评估需要进一步推进的工作，讨论奠定均衡和可持续的经济增长基础所需的共同努力。匹兹堡在向21世纪经济转型的过程中如何创造新就业和新产业建立了良好典范。作为一个已由钢铁城市转型为包括绿色技术、教育和培训、研究和发展的科技创新中心，匹兹堡不仅将提供美丽的环境，同时也为我们的工作提供了例证。

认识到在防止全球性经济灾难上我们已经采取的措施至关重要。一年前，我们的经济直线下降。一些经济学家曾预测第二次经济大萧条将到来，需要立即采取行动挽救经济。在美国，我们通过了一项历史性的复兴法案，使工薪家庭迅速得到生活费用，使美国人民能够在全国各地找到工作-包括匹兹堡及周边地区。这包括“东宾夕法尼亚制造”这样的第三代家族企业，现正制造混合动力电池和21世纪的高效能车辆。还包括匹兹堡以外去年已关闭的绿色建筑技术公司“Serious Materials”，现在正在重新雇用失业的工人并赋予他们生产世界最节能门窗的新使命。在匹兹堡的医学实验室，

科学家在组织再生方面取得进展，这将有助于全球各地人民，包括在伊拉克和阿富汗的战斗中负伤的美国士兵。

我们所采取的刺激经济增长的措施也得到了世界各地合作伙伴的支持。20国集团各国的工业生产保持稳定或正在增长，全球贸易正在扩大。金融市场的压力亦大幅减弱，各金融机构筹集到所需的资金。

但我们所有人都必须牢记，工作还远远没有完成，人们仍在寻找工作。作为世界上最大经济体的领导人，我们有责任携手合作实现持续增长，同时为防止再次发生危机执行已制定的规则。为了避免陷入泡沫经济破灭的循环，我们必须确定可持续发展的道路，扭转过去不均衡的状况。这将是20国集团议程向前推进的关键部分，匹兹堡首脑会议也将成为重要的里程碑。

在匹兹堡这一以桥著称的城市，我们将共同推进全球复苏的共同利益并为向21世纪经济迈进翻开新的一页。

与来自世界各地的朋友和伙伴合作，美国已经为匹兹堡及今后的努力做好了领导的准备。

---

多伦多大学G20研究中心

上海外国语大学博士生 徐婷 译，如发现错误，欢迎指正。

Email: [tingtingnet@hotmail.com](mailto:tingtingnet@hotmail.com)